

русский язык соответствующим эквивалентом выступает словосочетание *давать разрешение*: «Он сразу же принял меня и немедленно **дал разрешение**» [5, с. 108].

Экспликатором значения возможности, входящим в ближнюю периферию микрополя возможности, является глагольное словосочетание *das Recht haben* «иметь право». Например: «*Als deutscher Mann habe ich das Recht*» [7, с. 405]. В переводе романа на русский язык соответствующим эквивалентом выступает словосочетание *иметь право*: «*Как немецкий мужчина, я имею право*» [5, с. 83].

К дальней периферии микрополя возможности в анализируемом романе относится глагол *bewilligen* «разрешать, давать согласие». Например: «*Ich bringe Ihnen eine gute Nachricht. Sie können den Ford abholen. Die Direktion hat bewilligt, daß Sie die Reparatur machen*» [7, с. 44]. Близким по значению аналогом в русскоязычном переводе является глагол *соглашаться*: «*А я пришел к вам, с хорошей вестью. Можете отправляться за фордом. Дирекция согласилась поручить вам ремонт*» [5, с. 8].

В дальнюю периферию выражения микрополя возможности входит также глагол *zwingen* «вынудить, заставить сделать что-либо», используемый в форме причастия (Partizip II): «*Dame aus guter Familie, früher bessere Tage gesehen, ist gezwungen*» [7, с. 169]. Эквивалентом немецкоязычного маркера в тексте перевода является причастие *вынуждена*: «*Когда-то жила припеваючи, а теперь вынуждена*» [5, с. 39].

Заключение. Микрополе возможности как компонент ситуативной модальности и отдельное семантическое ядро с точки зрения анализа его экспликаторов включает в себя центральную зону, ближнюю и дальнюю периферии, представленные в романе Э. М. Ремарка «Три товарища» не только немецкоязычными модальными глаголами, употребляемыми в различных грамматических формах, но и наречиями, разнообразными словосочетаниями. При этом центральную зону микрополя возможности составляют наиболее частотные маркеры — глаголы *können* и *dürfen*; ближняя периферия представлена такими экспликаторами, как словосочетания *die Erlaubnis geben, das Recht haben*, наречие *möglich*, глагол *erlauben*. Наиболее продуктивными средствами выражения дальней периферии микрополя возможности являются глаголы *bewilligen* и *zwingen*. Следует отметить, что на русский язык экспликаторы микрополя возможности передаются в большинстве случаев эквивалентными лексемами, что объясняется, прежде всего, наличием общих черт в сопоставляемых немецком и русском языках, а также, что не менее важно, адекватностью подобранных переводчиком трансформаций.

Список цитируемых источников

1. Бондарко, А. В. Грамматическая категория и контекст / А. В. Бондарко. — Л.: Наука, 1971. — 105 с.
2. Грелл, М. О. О сущности модальности / М. О. Грелл // Языкознание в Чехословакии: сб. ст. — М.: Прогресс, 1978. — С. 277—301.
3. Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://tapemark.narod.ru/les/303b.html>. — Дата доступа: 04.05.2019.
4. Лопатюк, М. В. Средства выражения модального значения необходимости в романе Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание» и в его испаноязычном переводе: дис. ... канд. филол. наук / М. В. Лопатюк. — Калининград, 2009. — 199 л.
5. Ремарк, Э. М. Три товарища [Электронный ресурс] / Э. М. Ремарк; пер. И. Шрайбер и Л. Яковленко. — Режим доступа: http://loveread.ec/view_global.php?id=3330. — Дата доступа: 05.05.2019.
6. Daszczyńska, I. Frazeologia wojennych powieści Konstantina Simonowa w konfrontacji z polskimi przekładami / I. Daszczyńska. — Słupsk: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Pedagogicznej, 1982. — 56 s.
7. Remarque, E. M. Drei Kameraden / E. M. Remarque. — Köln: Verlag Kiepenheuer & Witsch. — 1964. — 585 s.

УДК 378.016:811.111'1

А. И. Филимонцева

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

ПРИНЦИП СИТУАТИВНОСТИ В ОБУЧЕНИИ УЧАЩИХСЯ ПУБЛИЧНОЙ РЕЧИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Введение. Умение выступать публично всегда было важным навыком коммуникации. Люди, которые владеют ораторским мастерством, всегда будут популярны в обществе. На самом деле, таких людей не много, и они всегда выделяются среди окружающих. Они отличные руководители, преподаватели, бизнесмены, так как во многих профессиях риторика играет важную роль.

Целью данной статьи выступает описание методики обучения учащихся публичной речи на основе принципа ситуативности.

Основная часть. Публичная речь — это разновидность монологической речи, вершина ораторского искусства и его демонстрация. Публичное выступление представляет собой процесс передачи информации, основная цель которого — убедить слушателей в правильности тех или иных положений. Это воздей-

ствующая, убеждающая, творческая речь, которая произносится перед публикой. По мнению Т. В. Дорфмана, «публичная речь — это особая форма речевой деятельности в условиях непосредственного общения, речь, адресованная определенной аудитории, ораторская речь» [1, с. 138].

По цели в ораторском искусстве выделяют четыре основных, наиболее распространенные в практике вида публичных выступлений: информационное, протольно-этикетное, развлекательное, убеждающее. Успешность публичного выступления зависит от сформированности умений монологической речи, под которыми понимается умение высказываться логично, последовательно, связно, достаточно полно, коммуникативно-мотивированно и правильно в языковом отношении.

Обучение публичной речи должно осуществляться на основе ряда принципов. Принцип — основное, исходное положение, руководящая идея, а также внутреннее убеждение, которое позволяет человеку занимать устойчивую мировоззренческую позицию в самых различных ситуациях [2, с. 147].

Процесс обучения должен иметь ситуативную основу в целях усиления мотивов говорения на иностранном языке. Ситуативность означает, что все обучение происходит на основе и при помощи ситуаций. Ситуация — это обстоятельство, в которое ставится говорящий и которое вызывает у него потребность говорить [3, с. 40]. Говорение неотделимо от условий, в которых оно протекает: от целей и мотивов общения, характерных особенностей участников общения, обусловленных социальным статусом, социальной ролью в общении, возрастом, уровнем развития, от конкретного содержания речевого акта, от экстралингвистического контекста. Все перечисленное составляет ситуацию общения как совокупность условий, речевых и неречевых, необходимых и достаточных для того, чтобы осуществить речевое действие по намеченному плану. Говорение есть выражение своих мыслей в целях решения задач общения [4, с. 21].

В естественном акте коммуникации человек высказывается только в том случае, когда у него возникает потребность, обусловленная какими-то обстоятельствами действительности и отношениями общающихся. В учебных условиях мотив не возникает сам собой. Именно потребность и внутреннее желание высказаться Риверс расценивает как первое и необходимое условие общения на иностранном языке. Чтобы создать мотивацию общения на иностранном языке, необходимо использовать ситуацию, так как мотив речи «гнездится» в ситуации. Чтобы создать учебную ситуацию, вызывающую речь, нужно представлять себе ее структуру [5, с. 120].

Структура учебной речевой ситуации включает: а) определенный отрезок действительности (конкретное место и время действия, где осуществляется неречевое и речевое поведение); б) действующие лица (собеседники со всеми присущими им характеристиками и определенными отношениями друг к другу) [3, с. 79].

Г. В. Рогова выделяет важнейшие условия порождения и стимулирования речи: а) наличие мотива высказывания, б) ситуативность, в) личностная ориентация. Все это в совокупности придает речи коммуникативный характер [3, с. 86].

Моделируя ситуацию общения в учебном процессе, целесообразно исходить как из особенностей моделирования и моделируемого субъекта, так и из специфики учебного процесса. В качестве критериев следует использовать: а) детерминирующее воздействие на содержание или форму высказывания; б) обеспеченность мотивационной и исполнительной стороны речевого действия; в) процессуальную значимость [6, с. 58].

В рамках нашего исследования целесообразно рассмотреть методику обучения публичной речи, используя путь «снизу вверх». Индуктивный путь предполагает развертывание высказывания от элементарного предложения к законченному монологу. Целесообразность использования данного пути очевидна на первой и второй ступенях обучения, когда языковой и содержательный уровни знаний по обсуждаемой теме или проблеме достаточно высоки. При этом монологи строятся не столько на материале одного конкретного текста, сколько на основе нескольких текстов, прочитанных или прослушанных на иностранном языке [7, с. 143].

По мнению А. А. Алхазивили, условия успешности обучения публичной речи зависят от следующих факторов [7, с. 184]:

- 1) у учащихся есть достаточный информационный запас по заданной теме;
- 2) уровень языка приемлем для успешной презентации на иностранном языке;
- 3) в речевом репертуаре учащихся имеется необходимый запас средств реализации различных речевых функций, таких как информативная, регулятивная, эмоционально-оценочная;
- 4) учащиеся владеют речевыми умениями.

В обучении публичной речи целесообразно использовать подготовительный и речевой этапы. Представим комплекс условно-речевых и речевых упражнений на обучение публичной речи.

1. Упражнения на ознакомление с особенностями невербального поведения.

Цель: формирование навыков невербальной коммуникации, творческого и критического мышления.
Show how you feel before the exam without using words, by means of facial expressions and gestures.

2. Упражнения на развитие умения описания предметов и явлений с помощью активного вокабуляра.
Цель: учить грамотно в языковом отношении описывать предметы.

Let's play the game "Guess what we are going to". I'll hand out the cards. Imagine that you are in the competition for the best speaker. You will have to describe the transport without naming it.

3. Упражнения на развитие умения структурировать высказывание.

Цель: развитие умений логично структурировать предложения.

Imagine you are at the exam. You need to find the mistakes in the sentences and say them correctly.

4. Упражнения на развитие умения выразить свое мнение по изучаемой теме.

Цель: развитие умений связного высказывания, правильного оформления монолога грамматически и интонационно.

Let's work in pairs. You have 5 minutes to share information with your partner. And then you need to present it to the board to get a grant to visit the UK.

5. Упражнения на развитие умений аргументации.

Цель: совершенствование навыков убеждения.

Imagine you speak to the audience and persuade them that it is the most beautiful city in England.

6. Упражнения на развитие речетворчества.

Цель: развить умение неподготовленного говорения в ограниченном контексте.

Imagine that in the exchange program you address English children and continue the phrase: "I like travelling because..."

Разработанный комплекс упражнений был представлен для оценки восьми преподавателям иностранного языка. Метод экспертных судей позволил выявить его потенциал по ряду критериев. В результате средний балл оценки составил 4,4, что доказывает, что данный комплекс упражнений может быть внедрен в учебный процесс.

Заключение. Для обучения публичной речи целесообразно использовать подготовительный и речевой этапы, на которых предлагаются упражнения на развитие умения описать предметы и явления, выразить свое мнение по изучаемой теме, структурировать высказывание, аргументировать, а также умений речетворчества и невербального поведения.

Список цитируемых источников

1. Дорфман, Т. В. Учебно-методический комплекс по дисциплине «Русский язык и культура речи» / Т. В. Дорфман, О. Е. Чернова. — Магнитогорск : МаГУ, 2011. — 240 с.
2. Практический курс методики преподавания иностранных языков / И. К. Бабинская [и др.]. — Минск : ТетраСистемс, 2003. — 288 с.
3. Рогова, Г. В. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в общеобразовательных учреждениях / Г. В. Рогова, И. Н. Верещагина. — М., 1988. — 287 с.
4. Жинкин, Н. Н. Психологические особенности спонтанной речи / Н. И. Жинкин. — М. : ИЯШ, 1965. — 48 с.
5. Сосенко, Э. Ю. Коммуникативные подготовительные упражнения / Э. Ю. Сосенко. — М., 1979. — 140 с.
6. Пассов, Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е. И. Пассов. — М. : Просвещение, 1991. — 223 с.
7. Алхазивили, А. А. Основы овладения устной иностранной речью / А. А. Алхазивили. — М. : Просвещение, 1988. — 334 с.

УДК 811.111

Д. В. Филипович

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

ОБРАЗОВАНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОКРАЩЕНИЙ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЭЛЕКТРОННОЙ КОММУНИКАЦИИ

Введение. В настоящее время в мире существует огромное количество форм и способов общения, немалая часть которых связана с современными техническими возможностями, которые представлены использованием глобальной компьютерной сети Интернет. Социальные сети, различные форумы, системы обмена мгновенными сообщениями являются неотъемлемой частью нашей жизни. Функциональность и удобство Интернета активно используют для изучения английского языка, в том числе и для общения с носителями языка на форумах и в чатах.

Основная часть. Современный мир общения — это мир вечно спешащих людей, желающих передать максимальное количество информации с минимальными затратами. Необходимость экономить время вызывает к жизни множество сокращений и аббревиатур, без знания которых изучающим английский легко «потеряться» как в дружеской беседе в чате, так и в деловой переписке. Сокращения используются, чтобы сэкономить время и быстрее донести свою мысль. Первые сокращения и символы для электронной коммуникации появились почти пятьдесят лет назад, однако достигли своего расцвета в XXI в. Разграничим понятия «аббревиатура» и «сокращение». *Аббревиатура* — начальные буквы слов из какой-либо устоявшейся фразы, в то время как *сокращение* — устоявшееся короткое слово или несколько заглавных букв, разделенных каким-либо знаком. Однако существует и ряд исключений, когда почти невозможно понять, аббревиатура перед вами или сокращение. Многие сокращения уже прочно закрепились в нашей речи, и мы порой произносим какие-то слова, даже не подозревая, что они являются *акронимами*, т. е. аббревиатурами, которые стали самостоятель-